

LES ONDES DU MONDE PRÉSENTENT

DU MALENTENDU DANS LA CHANSON

DEUXIÈME BIENNALE INTERNATIONALE D'ÉTUDES SUR LA CHANSON

1-2-3 AVRIL 2019

AIX MARSEILLE UNIVERSITÉ

MAISON DE LA RECHERCHE

BÂTIMENT MULTIMÉDIA

SALLE DE COLLOQUES 2

29 AVENUE SCHUMAN

AIX-EN-PROVENCE



4-5 AVRIL 2019

UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2

DÉPARTEMENT MUSIQUE & MUSICOLOGIE

3 RUE RACHAIS LYON

MÉTRO GARIBALDI



LES ONDES DU MONDE



Initiative d'excellence



Initiative d'excellence Aix-Marseille



Maison de la recherche



Centre Alain d'Etudes Romanes



Centre interdisciplinaire d'étude des littératures d'Aix-Marseille



LE PETIT DUC



PROGRAMME DU VOLET LYONNAIS

LIEU : DÉPARTEMENT MUSIQUE & MUSICOLOGIE, 3 RUE RACHAIS, 69003 LYON (MÉTRO GARIBALDI). **ENTRÉE LIBRE.**

JEUDI 4 AVRIL 2019 – 9H30-17H50

10H-12H • AMBIGUÏTÉS CRÉATIVES DES MARGINALITÉS GÉNÉRIQUES

Jean-René LARUE, « Colette Magny : entre jazz et engagement politique, récit d'un malentendu » • Lætitia PANSANEL-GARRIC, « Les chansons de Camille dans le film d'animation français *Le Petit Prince* de Mark Osborne : l'ambiguïté au service de la narration cinématographique » • Sylvain DOURNEL, « Chanson et poésie : contours d'une alliance contemporaine » • Étienne KIPPELEN, « Poésie, musique, théâtre : Yanowski et le renouveau de la chanson de cabaret ».

12h • Repas buffet (pour les intervenants et les organisateurs) • Salle du personnel.



13H30-14H30 • CONCERT DES ÉTUDIANTS DE LICENCE 2 DE MUSICOLOGIE. CRÉATIONS MUSICALES SUR LES THÉMATIQUES DE LA BIENNALE. *Salle polyvalente.*

14H40-15H30 • AMBIGUÏTÉS CRÉATIVES DES MARGINALITÉS GÉNÉRIQUES – SUITE

Jean-Pierre ZUBIATE, « Blues et rock littéraires au défaut de la chanson poétique ou les malentendus de la lyrique électrique » • Olivier MIGLIORE, « Ambiguïtés narratives dans *Prison dorée* de Zoufris Maracas : entre chanson politique et de divertissement ».

15H30-16H45 • POLYSÉMIE, JEUX DE MOTS ET SOUS-ENTENDUS

Stéphane HIRSCHI, « J'allais rue des solitaires à Amsterdam : Pour un ouvroir de polysémie enchantée » • Camille VORGER, « Entre ludicité et lucidité. Rap, slam et pacte "colludique" » • Audrey COUDEVILLE-VUE, « "Hum, pardon, vous dites ?" : quand l'Éros est sa muse ».

17H00-17H50 • ÉQUIVOQUES SÉMANTIQUES ET HISTORIQUES

Ricardo NOGUEIRA DE CASTRO MONTEIRO, « La chanson dans le contexte des drames religieux de tradition populaire au Brésil : l'oralité entendue et/ou malentendue » • Pénélope PATRIX, « Les archives de la chanson : malentendus contemporains et silences de l'histoire. L'exemple des corpus de fados et de tangos de la seconde moitié du XIX^e siècle ».

VENDREDI 5 AVRIL 2019 – 9H30-18H00

9H30-11H • LA REPRISE : OUVERTURE AUX POSSIBLES OU VECTEUR DE MALENTENDUS ?

Julie MANSION VAQUIÉ, « Gare au Gorille ! Enjeux créatifs de la reprise. Brassens dans le rap français » • Sandria P. BOULIANE, « Quand la chanson de l'autre devient la nôtre : jeux d'appropriation, de traduction et de bilinguisme » • Robin CAUCHE, « L'adaptation comme stratégie herméneutique : Alexis HK chante Brassens (au présent) ».

11H-11H50 • LA PERFORMANCE VOCALE : TENSION ENTRE AUTHENTICITÉ ET AMBIGUÏTÉ

Pierre SAUVANET, « Du bégaiement dans la chanson » • Céline CHABOT-CANET, « Voix et interprétation vocale dans l'ethos du chanteur : sources d'authenticité ou ferments d'ambiguïté ? ».

12h • Repas buffet (pour les intervenants et les organisateurs) • Salle du personnel.

14H00-15H40 • DES ETHOS AMBIGUS OU BROUILLÉS

Martine GROCCIA, « Charlotte Gainsbourg, chanteuse ? *Rest* : l'album de l'éthos négocié » • Céline PRUVOST, « Les textes mal entendus d'Orelsan : quand l'image devient indispensable à la compréhension » • Joël JULY, « Les chansons menties » • Sarra KHALED, « Les ambiguïtés de Charles Aznavour ».



16H00-18H00 • CONCERT DES ÉTUDIANTS DE LICENCE 3 DE MUSICOLOGIE. CHANSONS INSPIRÉES DES THÈMES DE CES DEUX JOURNÉES... *Salle polyvalente.*